371L0304

16.8.71 *EUROOPAN YHTEISÖJEN VIRALLINEN LEHTI* N:o L 185/1

NEUVOSTON DIREKTIIVI,

annettu 26 päivänä heinäkuuta 1971,

julkisia rakennusurakoita koskeviin sopimuksiin liittyvien palvelujen tarjoamista koskevien rajoitusten poistamisesta sekä julkisia rakennusurakoita koskevien sopimusten tekemisestä kauppaedustajan tai sivuliikkeiden välityksellä toimivien urakoitsijoiden kanssa

(71/304/ETY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan talousyhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 54 artiklan 2 kohdan ja 63 artiklan 2 kohdan,

ottaa huomioon sijoittautumisvapauden rajoitusten poistamiseksi annetun yleisen toimintaohjelman [1] ja erityisesti sen IV osaston B jakson,

ottaa huomioon palvelujen tarjoamisen vapauden rajoitusten poistamiseksi annetun yleisen toimintaohjelman [2] ja erityisesti sen V osaston C jakson e kohdan 1 alakohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon [3],

ottaa huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon [4],

sekä katsoo, että

yksityiskohtaiset säännökset sijoittautumisvapauden ja palvelujen tarjoamisen vapauden toteuttamiseksi sekä siirtymäkauden järjestelyiksi ISIC:in pääluokkaan 40 kuuluvien itsenäisten ammatin harjoittajien osalta on jo annettu 7 päivänä heinäkuuta 1964 annetuissa neuvoston direktiiveissä 64/427/ETY ja 64/429/ETY [5]; mainittujen direktiivien mukaan hankintaviranomaiset eivät saa asettaa sopimuspuolena oleville yksityisoikeudellisille luonnollisille henkilöille tai oikeushenkilöille vaatimusta kohdella aliurakoitsijoita syrjivästi näiden kansallisuuden perusteella; ainoastaan sellaisia julkisia rakennusurakoita koskevia rajoituksia sallitaan väliaikaisesti, joissa on kysymys osallistumisesta rakennusurakkaan joko tarjoamalla palveluja taikka kauppaedustajan tai sivuliikkeiden välityksellä; näin ollen edellä mainittujen direktiivien säännöksiä voidaan soveltaa yleisesti ja niiden toistaminen tässä direktiivissä on tarpeetonta,

ISIC:in pääluokkaan 40 kuuluvia rakennusurakkasopimuksia voidaan tehdä sellaisten yksiköiden kanssa tai niihin kuuluvia rakennustöitä voivat tehdä yksiköt, jotka ovat valtion, alueellisten tai paikallisten viranomaisten taikka muiden julkisoikeudellisten oikeushenkilöiden antamien käyttöoikeusurakoiden saajia; sen vuoksi tämän direktiivin soveltamisalaan on sisällytettävä edellä tarkoitetut suurta rakennustyömäärää edustavat sopimukset; ilman näitä direktiivin merkitys jäisi huomattavasti vähäisemmäksi,

Euroopan ydinenergiayhteisön perustamissopimuksen 97 artiklassa on erityismääräys tieteellisten tai teollisten ydinlaitosten rakentamisesta; Euroopan talousyhteisön perustamissopimuksen 232 artiklan mukaisesti tällaiset tapaukset olisi jätettävä tämän direktiivin soveltamisalan ulkopuolelle,

edellä tarkoitettujen yleisten toimintaohjelmien antamisen jälkeen Euroopan talousyhteisö on laatinut oman teollisten toimialojen nimikkeistönsä, jonka nimi on "Euroopan yhteisöjen teollisuusnimikkeistö (NICE)"; tähän nimikkeistöön sisältyy viittauksia kansallisiin nimikkeistöihin ja se soveltuu jäsenvaltioiden tarpeisiin paremmin kuin ISIC-nimikkeistö ("kansainvälinen kaikkien taloudellisten toimialojen teollinen standardiluokitus"); NICE-nimikkeistöä tulisi sen vuoksi käyttää, jos se ei merkitse poikkeamista yleisissä toimintaohjelmissa asetetusta ISIC-nimikkeistön mukaisesta aikataulusta; NICE-nimikkeistön käyttäminen tätä direktiiviä sovellettaessa ei voi merkitä sellaista poikkeamista,

julkisia rakennusurakoita koskevissa sopimuksissa viitataan usein teknisiin eritelmiin; yleisten toimintaohjelmien hyväksymisen yhteydessä antamassaan lausunnossa neuvosto on todennut, että teknisten eritelmien ei tulisi sisältää syrjiviä kohtia; sen vuoksi on tarpeen ottaa tähän direktiiviin tätä asiaa koskevia säännöksiä, ja

itsenäisten ammatinharjoittajien kaikkea toimintaa sekä sijoittautumisvapaudesta ja palvelujen tarjoamisen vapaudesta etua saavien henkilöiden liikkumista ja oleskelua koskevat säännökset on annettu tai annetaan eri direktiiveillä; palveluja tarjoavan henkilön kanssa tai hänen lukuunsa toimivia palkattuja työntekijöitä koskevista järjestelyistä säädetään perustamissopimuksen 48 ja 49 artiklan soveltamiseksi annetuissa säännöksissä,

---

[1] EYVL N:o 2, 15.1.1962, s. 36/62
[2] EYVL N:o 2, 15.1.1962, s. 32/62
[3] EYVL N:o 62, 12.4.1965, s. 883/65
[4] EYVL N:o 13, 29.1.1965, s. 158/65
[5] EYVL N:o 117, 23.7.1964, s. 1863/64 ja s. 1880/64

ON ANTANUT TÄMÄN DIREKTIIVIN:

1 artikla

Jäsenvaltioiden on poistettava yleisten toimintaohjelmien I osastoissa tarkoitettuja palveluja tarjoavia taikka kauppaedustajien tai sivuliikkeiden välityksellä toimivia luonnollisia henkilöitä ja yhtiöitä tai liikkeitä, jäljempänä "edunsaajat", koskeva rajoitus, jota tarkoitetaan mainittujen yleisten toimintaohjelmien III osastossa ja joka koskee oikeutta tehdä sopimus rakennusurakasta, saada tai toteuttaa rakennusurakka taikka osallistua rakennusurakkaan, jonka teettäjänä on valtio, alueelliset tai paikalliset viranomaiset taikka julkishallinnon oikeushenkilöt.

2 artikla

1. Tämän direktiivin säännöksiä sovelletaan sijoittautumisvapauden rajoitusten poistamiseksi annetun yleisen toimintaohjelman liitteessä I olevaan 40 pääluokkaan kuuluvien itsenäisten ammatin harjoittajien toimintaan. Vastaavaa toimintaa on Euroopan yhteisöjen teollisuusnimikkeistön (NICE) 40 pääluokkaan kuuluva toiminta; kyseinen pääluokka on tämän direktiivin liitteenä.

2. Tätä direktiiviä ei sovelleta:

a) mekaniikka-, sähkö- tai energiantuotantoalan teollisiin asennustöihin, lukuun ottamatta sitä osaa niistä, joka kuuluu rakennustuotantoon tai maanrakennukseen;

b) tieteellisten tai teollisten ydinlaitosten rakentamiseen;

c) maankaivuutyöhön, kuilunrakennukseen, ruoppaukseen ja kuonanpoistoon, jotka tehdään mineraalien käyttöön ottamiseksi (kaivos- ja louhintatyö).

3 artikla

1. Jäsenvaltioiden on erityisesti poistettava rajoitukset:

a) jotka estävät edunsaajia tarjoamasta palveluja samoin edellytyksin ja oikeuksin kuin kyseisen valtion omat kansalaiset; poistettaviin rajoituksiin on kuuluttava erityisesti laissa, asetuksissa tai hallinnollisissa määräyksissä säädetyt rajoitukset sekä sellaiset hallinnolliset käytännöt, jotka edellyttävät tai sallivat, että ne luonnolliset henkilöt tai oikeushenkilöt, joiden kanssa on tehty sopimus rakennustyön tekemisestä tai järjestämisestä taikka julkisten palvelujen järjestämisestä erityis- tai yksinoikeuksin, kohtelevat edunsaajia syrjivästi tehdessään sopimuksia edelleen velvoitteidensa hoitamiseksi;

b) jotka johtuvat hallinnollisesta käytännöstä ja joiden seurauksena edunsaajia kohdellaan syrjivästi verrattuna oman valtion kansalaisiin;

c) jotka johtuvat sellaisista määräyksistä tai käytännöistä, joita tosin sovelletaan kansallisuudesta riippumatta yhtäläisesti, mutta jotka kuitenkin joko kokonaan tai suurimmaksi osaksi estävät muista jäsenvaltioista peräisin olevia harjoittamasta ammatillista tai kaupallista toimintaa; syrjivät tekniset eritelmät kuuluvat erityisesti kumottaviin rajoituksiin; niitä ei ole kuitenkaan pidettävä syrjivinä, milloin ne ovat sopimuksen kohteen kannalta perusteltuja.

2. Jäsenvaltioiden on erityisesti huolehdittava, että:

a) edunsaajat saavat samoin ehdoin kuin oman valtion kansalaiset erilaisia luottoja, avustuksia ja tukia, joita viranomaiset myöntävät kyseisen valtion alueella toteutettaviin rakennusurakoihin;

b) edunsaajalla on rajoittamaton ja joka tapauksessa samoilla ehdoilla kuin valtion omilla kansalaisilla toteutuva oikeus käyttää hyväkseen valtion valvomia hankintalähteitä, jotka ovat tarpeen rakennusurakan toteuttamiseksi.

4 artikla

Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät toimenpiteet voimaan 12 kuukauden kuluessa sen tiedoksi antamisesta ja ilmoitettava tästä komissiolle viipymättä.

5 artikla

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 26 päivänä heinäkuuta 1971

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

A. MORO

LIITE

AMMATTIMAISTEN ELINKEINOJEN LUETTELO

Euroopan yhteisöjen teollisuusnimikkeistön (NICE) mukaisena

pääluokka	*luokka*		
40			RAKENNUSTYÖ SEKÄ TIE- JA VESIRAKENNUS
	400		Rakennustyö (yleinen); purkutyö
		400.1	Yleinen rakennustyö
		400.2	Purkutyö
	401		Talonrakennustyö (asuin- tai muiden talojen)
		401.1	Yleinen talonrakennustyö
		401.2	Katonrakennus
		401.3	Savupiippujen ja uunien rakentaminen
		401.4	Lämmöneristystyö
		401.5	Julkisivujen muutos- ja korjaustyö
		401.6	Rakennustelineiden pystyttäminen
		401.7	Muu rakennustyö (runkotyöt mukaan lukien)
	402		Maanrakennustyö: teiden, siltojen, rautateiden jne. rakentaminen
		402.1	Yleinen maanrakennustyö
		402.2	Maansiirtotyö maan päällä
		402.3	Maanrakennuksen runkotyö (maan päällä tai alla)
		402.4	Sisävesi- ja meriliikennerakennelmien rakentaminen
		402.5	Maantienrakennus (lentokenttä- ja kiitoratarakentaminen mukaan lukien)
		402.6	Muut maanrakennusalan erikoistehtävät (mukaan lukien liikennemerkkien ja -merkinantolaitteiden sekä merimerkkien asentaminen, johtojen ja putkistojen rakentaminen kaasua, vettä tai kaupunkikaasua varten sekä sähkövoima- ja teleliikennelinjojen rakentaminen)
	403		Asennustyö
		403.1	Yleinen asennustyö
		403.2	Putkiasennus (kaasu-, vesi- ja saniteettiasennustyö)
		403.3	Lämmitys- ja ilmastointiasennustyö (keskuslämmitys-, ilmastointi- ja tuuletuslaiteasennus)
		403.4	Lämmöneristykset sekä äänen- ja tärinänvaimennuseristykset
		403.5	Sähköasennustyö
		403.6	Antennien, ukkosenjohdattimien, puhelimien jne. asennustyö
	404		Sisustus ja viimeistely
		404.1	Yleinen sisustus- ja viimeistelytyö
		404.2	Rappaustyö
		404.3	Puutyö, erityisesti puurakennelmien asennus (mukaan lukien puulattioiden rakentaminen)
		404.4	Maalaus ja ikkunoiden asennus, tapetointi
		404.5	Pintojen ja päällysteiden kiinnittäminen lattioille ja seinille (laattojen ja muiden lattianpäällysteiden kiinnittäminen tai liimaus)
		404.6	Sekalaiset viimeistelytyöt (mukaan lukien liesien, takkojen ym. asennustyö)